

FM 2.138
1113



ქართული
საქმიანობა

ვაჟა აზარაშვილი
VAZHA AZARASHVILI
VAZHA AZARASHVILI

საესტრადო
სიმღერები
ЭСТРАДНЫЕ
ПЕСНИ
THE SONGS



484.49



ქართული
ბიბლიოთეკა

ვაჟა აზარაშვილი
ВАЖА АЗАРАШВИЛИ
VAZHA AZARASHVILI

სამსტრადო
სიმღერები

ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

THE SONGS



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა

184-48

ვანა ავარაშვილი
BAKA AZARASHVILI
ვანა ავარაშვილი

3 რვეული III

ოქტობერი
იანვარი

სტრუქტურა
THE SONGS

იბეჭდება ავტორის ხარჯით

19 0190000 01

მზე ჩემი მეგობარია

СОЛНЦЕ МОЙ ДРУГ

მუს. ვ. აზარაშვილის
ტექსტი მ. ფოცხიშვილის

Муз. В. Азарашвили
Текст М. Фочихишвили
Рус. пер. Л. Колесникова

Moderato



mf



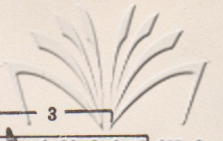
p



rit.

p

მზე ჩემს სო -
Да - же в не -



ცო - ცხლეს სი - ნათ-ლით ავ - სედს. რო-ცა ქა -
 на - стье солн_це мне све - тит, мо - жет бы -

p

რო ქრის და ავ - და - რო - ა. ერ-თად დავ-
 ვა - ეტ сча_стье на све - те! Бро-дим с то -

დი - ვართ მი-წა - ზე, ცა - ზე. მზე ხე - ძი
 ნი - ი мы под лу - но - ю, сол_ныш_ко

FM 2138

საპარტოზო
 მ რ მ მ მ მ მ
 ბიბლიოთეკა



mf

Musical staff with treble clef, key signature of two flats, and a 3-measure triplet of eighth notes.

კარ - გი ძე - გო - ბა - რი - ა. მე მზის ხე -
то - же в друж - бе со - мно - ю, Зи - му и

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with chords and bass lines.

Musical staff with treble clef, key signature of two flats, and three 3-measure triplet markings.

ღებ - ხე ბავ - შვივით ვწე - ვარ, რა - ცა ქა -
ле - то солн - це лас - ка - ет, мо - жет быть

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with chords and bass lines.

Musical staff with treble clef, key signature of two flats, and three 3-measure triplet markings.

რა - ქრის და ავ - და - რი - ა. ხშირად მგრ -
э - то сча - стье кто зна - ет? Ча - сто в меч.

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass staves with chords and bass lines.



საქართველოს
საზღვაო მუსიკის

First system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment with triplets.

Second system of musical notation, including lyrics in Georgian and Russian.

მე ბედ-ნი
В свет-ло-е

Third system of musical notation, including lyrics in Georgian and Russian.

ი-ნი
сча-стье

ვი-ბე-დი, ვიდ-რე
ве-рю я, в сча-стье

მზე რე-მი
ве-рю-по-



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

յո՞՞ն - յո՞՞ն ծը - ծո՞ - ծո՞ - լո՞ - ւ.
կու - լա սօտի_նեմ մի լրու - շնա!



ქართული
საქართველოს
საქართველოს

სიმღერა თბილისზე ПЕСНЯ О ТБИЛИСИ

კინოფილმიდან „მზე შემოდგომისა“ из кинофильма «Осеннее солнце»

ტექსტი რ. თაბუკაშვილისა
Текст Р. Табукашвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

Allegro

p
pizzicato

mf

ყვე-ლა-სა-ვისთ
Для всех нас ты

mf (*mf*)

ლ- ვენ-ღვ ღა ა- რა- კო,
стал ле-ген-დოი გო- лу- бой,



გა- მარ- ჯო- ბა, ჩე- მო თბი- ლის ქა- ლა-
 будьже сча- стлив, мой Тби- ли- си до- ро-

ქო
 гой
 რად- ვან ბე- დად აქ ვა- ჩე- ნა
 ес- ли нам ро- дить- ся здесь судь-

გვი- ლობ- სა, შე- ნი მკვიდ- რი
 бой და- , но мы те- бе за



ქართული
საზღვარი

ყვე- ლა კარ- გი შვე- ხის ვართ
 ე- თო ვო- და- დიმ დობ- რომ

f
 არ მო-გაკ- ლებთ სა- ლა- ლო- ბო გა- ლო-
 ი თე- ბა ხვა- ლებ- ნოი პეს- ნე ვო- ს- პო-

ბას, და გი- ლო-ცავთ უჭკ- ნობ ყმაწ- ვილ-
 ემ, ვ ნეი ვო-სლა- ვა ვეჩ- ნო იუ- ნი



ქართული
ლიბრეტო

ქა- ლო- ბას. რო- ცა წა- ვაღო,
 об- раз тВОЙ Мир по- ки- нув

ვინ ვვო- ან და ვინ აღ- რე,
 кто то рань- ше кто по- том,

საფლა- ვა- დაც მავ შენს მი- წას ვი- ნატ-
 мы и всмер- ти бу- дем ра- ды быть с то-



ქართული ენციკლოპედია

ff

რეძთ. ჰა-რი, ჰა-რი ჰა-რა-ლა-ლე
 бой. Ха-ри ха-ра- ха-ри-ла-ле

ff

ჰა-რი, ჰა-რა-ლე ხობ-ბი-სა და
 Ха-ри ха-ра-ле Ты при жиз ни

აბ-ბა-დო-რის ტკბი-ლო ა-რა-კო
 стал ле-ген-дой го-род до-ро-гой



14936940
202001010333

f

სა- ტახ- ტო და სა- გვირ- გვი- ბო
 ты для всех нас сим- вол ве- ры

წმინ- და ა- ლა- გო სა- ქარ- თვე- ლოს
 в гор- дость и лю- бовь по те- бе бе-

1.

გუ- ლის ფეო- ქვავ, თბი- ლის- ქა- ლა- ქო.
 рет рав- не- нье край гру- зни- ский мой



2.

თბი- ლის- ქა- ლა-
კრ აი გრუ- ვნი- სკი

ქო.
МОЙ

2. დაღლილ და ნაომარო დედაო,
ერთ კადნიერ სიტყვას შემოგბედავო:
უცხო თვალით მინდა შენი დანახვა,
რომ გავიგო მართლა ამისთანა ხარ,
თუ სიბრძავეთ მხოლოდ მე მეჩვენება.
შენი ზეცის სილურჯე და მშვენება.
ყველასავეთ ლეგენდავ და არაკო,
გამარჯობა, ჩემო თბილის ქალაქო.

მ ი ს ა მ დ ე რ ი :

2. Воин храбрый, страж усталый, мой родной,
Разреши мне слово молвить в адрес твой.
Я хочу тебя увидеть, как чужой,
Чтоб понять, как ты прекрасен наяву,
Чтоб понять, что мне не снится в сне моем,
Что взаправду вижу неба синеву
Для всех нас ты стал легендой голубой
Будь же счастлив, мой Тбилиси дорогой.

Припев:



ქართული
კომპოზიტორთა
კავშირის
სამხრეთ-დასავლეთი
ბიურო

მასწავლებელი

ნაუჩი

მუს. ვ. აზარაშვილისა
ტექსტი მ. ფოცხიშვილისა

Муз. В. Азарашвили
Текст М. Поцхишвили
Рус. пер. М. Павловой

Andante

p

1: სი - ყვარუ - ლო, შენს სა -
Как, лю-бовь, мне вы - пить

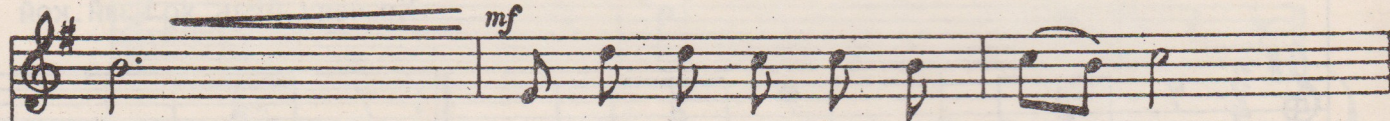
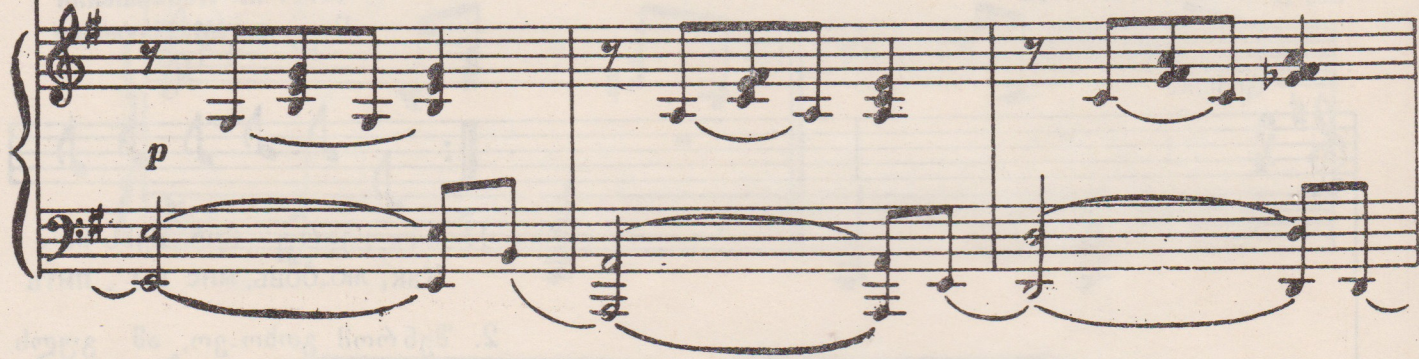
2. შენ რომ გთხო-ვო, ამ გულს
Хо-чешь будь хо - зяй-кой

წამ - ლავს	რა და - ლავს,	რა და - ლავს,
яд твоей,	рас - ска - жи,	рас - ска - жи
ფეხ - ქვეშ	და - გი - გებ,	და - გი - გებ
серд - цу	мо - е - му,	мо - е - му,

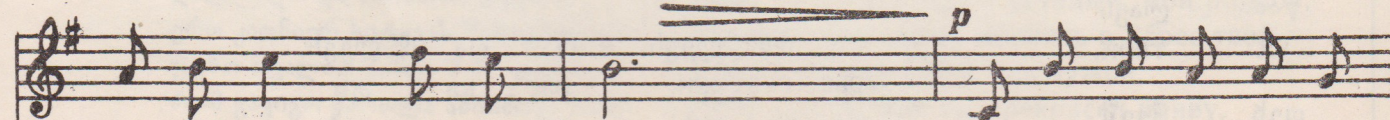
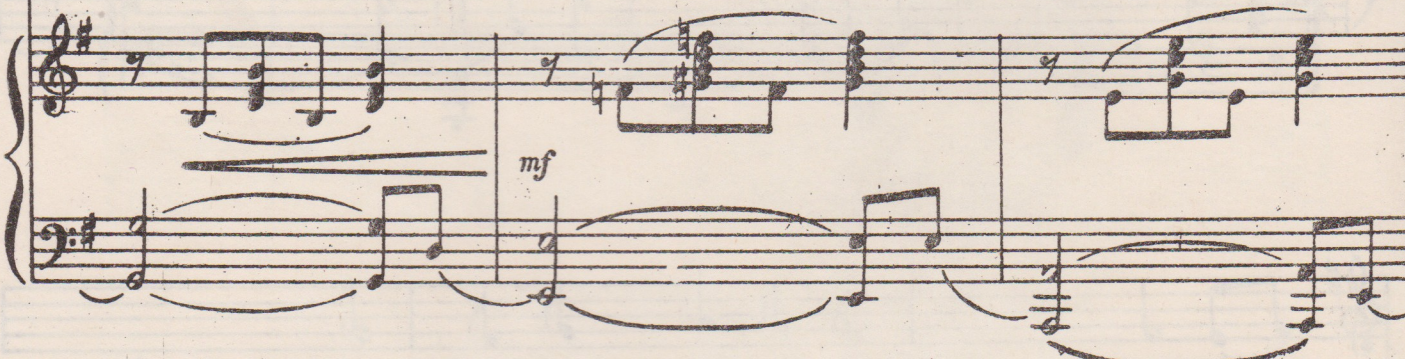
საბავთვალის
მ. ა. მ. მ. მ. მ.
ბიურო



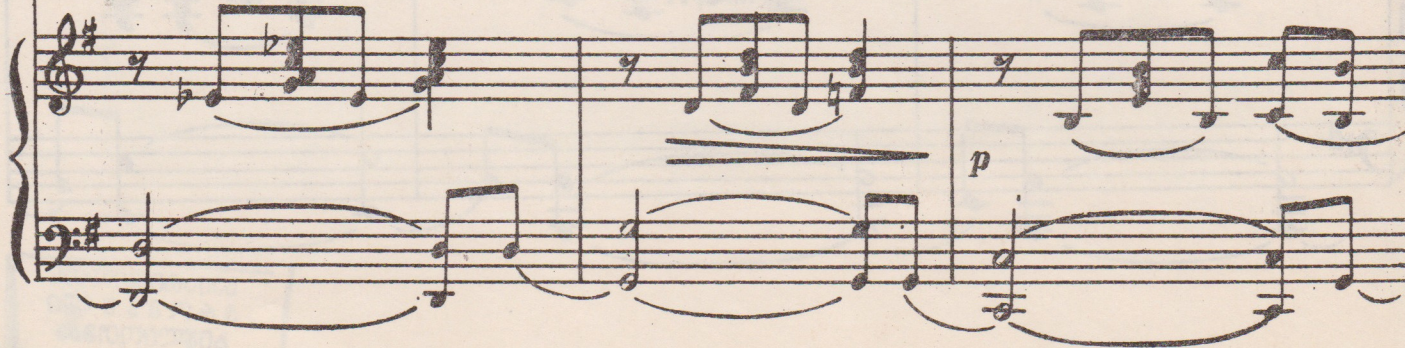
შენს მკლავებ - ში რო-გორ მოვ - კვდე მა - სწავ-ლე, მა - სწავ-
 у - ме реть в твоих объ - я - тьях. при_ка - жи, при_ка -
 სხვა რა ვინ-და ა - მიხ - სე - ნი, გა - ვი - გებ ვა - ვი -
 что ты хо - чешь, объ - я - снi мне, я - пой_му, я пой_.

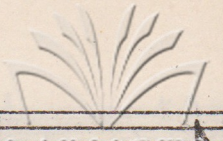


ლე. და - ვი - ლა - ლე, სუ - ლის მთო - ქმა
 жи! я - ус - тал, ты ис - пы - тань - я
 გებ თვალს მა - რი - დებ თითა - ქოს სულ არ
 му. на ме - ня ты как чу - жа - я



მა - ცა - ლე მა - ცა - ლე, და - ვი - ბე - ნი, მი - სა -
 от - ло - жи от - ло - жи, и в твоЙ дом ско - рей до -
 მი - ცნობ - დე, მიც - ნობ - დე! სუ - ყვე - ლა - ფერს გა - ვა -
 не смот - ри, не смот - ри! я и так не за - сы -





p

სუ-ყვე-ლა-ფერს გა-გა-ხე-ხე, ო-ცო-დე, ო-ცო-
 я и так не за-сы-па-ю. до за-ри, до за-

p

mf

დე-რი. შენს ძებ-ნა-ში ლა-შის
 Мо-жет, пря-чешь-ся на-

mf

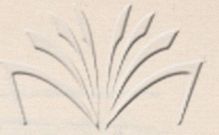
სუ-ლო ო-მომხ-და, ო-მომხ-და.
 роч-но ты са-ма? ты са-ма?



ყვე-ლა-ფე-რი ვერ გი - თხა - რი რა მოხ-და, რა მოხ -
 мо - жет, я те - бя из - му - чил, свел с у - ма, свел с у -

და! ვერ გა - კო - ვა გო - დაგ - რი - ე.
 მა? ты мне к сердцу по - ско - ре - е

გა - წვა - ლა. გა - წვა - ლა. რად მემ-დე - რი რაც არ
 дай клю - чи дай клю - чи. Как лю - бить те - бя силь -



ბული უნს ნახვს პოსოვს

ტექსტი მ. ჩორბოლაშვილისა

Andante sostenuto

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef. Dynamics include *mf* and *p*. The music features a melodic line in the bass and a more static accompaniment in the treble.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic and harmonic development. Dynamics include *p*. The bass line remains active with a steady eighth-note pattern.

Third system of musical notation. The upper staff shows a change in chordal texture. Dynamics include *p*. The overall mood is contemplative due to the slow tempo.

Vocal line with lyrics in Georgian. The melody is simple and follows the natural inflection of the text. Dynamics include *p*.

1. ფო-თოდ-მა ი-ცის ფო-თო-ლი, რო-დის მოწყ-დე-ბა

Fourth system of musical notation, primarily piano accompaniment. It features a complex harmonic structure with many accidentals and a melodic line in the upper register. Dynamics include *p*.



ტოტს, სა- ით წა- ი- ლებს ქა- რი და,

სად მი- ა- ხეთ-ქებს ლოდს! გულ- ში სი- ტი- ვი

mf

ბარ- ბა- ცობს, გა- და- უ- ლებ- ლად თოვს,

1.

მე ი- სევ შენს სახლს ვდა- რა- ჯობ და, გუ- ლი შენს ნახ- ვას



Handwritten musical score for voice and piano. The score is written in a major key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. It consists of several systems of staves.

System 1: The vocal line begins with a *mf* dynamic. The lyrics are: "მთხმვს! ვდა-რა-ჯობ, გუ-ლი შენს ნახ-ვას". The piano accompaniment starts with a *mf* dynamic and includes a *p.* (piano) marking.

System 2: The vocal line continues with the lyrics "მთხმვს!". The piano accompaniment features a *p.* marking and a *mf* dynamic.

System 3: The piano accompaniment continues with a *p.* marking and a *mf* dynamic.

System 4: The piano accompaniment continues with a *p.* marking and a *mf* dynamic.

System 5: The piano accompaniment continues with a *p.* marking and a *mf* dynamic.

System 6: The piano accompaniment continues with a *p.* marking and a *mf* dynamic.

System 7: The piano accompaniment continues with a *p.* marking and a *mf* dynamic.



p

რა- ლა აზ- რი აქვს უ- შე- ნოდ,

მზე ა- ნა- თებს თუ წვიმს, ვა- ი, რომ ჩემ- თან

არ მოხ- ვალ, გუ- ლიც ვე- ლა- რა ვთმობს!

mf

ბუ- ხარ- ში ცეცხ- ლი გიზ- გი- ზებს, გა- და- უ- ლებ- ლად



თოვს, მე ი- სევ შენს სახლს ვა- რა- ჯობ

მუ- ლი შენს ნახ- ვას მოხმოს!
რა- ნა აბ- ვი აქვს

cresc. *rit.* *f* *al tempo*

სე- ნოდ მზე ა- ნა- თებს თუ, ნვიძს,



ქართული

ვა- ი, რომ ჩემ- თან არ მოხ- ვალ, გუ- ლიც ვე- ლა- რა

This system contains the first line of the musical score. It features a vocal line with lyrics in Georgian: "ვა- ი, რომ ჩემ- თან არ მოხ- ვალ, გუ- ლიც ვე- ლა- რა". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The music is in a minor key and 4/4 time.

გთმობს!

accel.

This system contains the second line of the musical score. It begins with the vocal line and the word "გთმობს!". The piano accompaniment continues with the grand staff and bass line. A tempo marking "accel." is present. The music shows some key changes and rhythmic complexity.

rit.

mf

This system contains the third line of the musical score. It features a piano accompaniment with the grand staff and bass line. A tempo marking "rit." (ritardando) and a dynamic marking "mf" (mezzo-forte) are present. The music concludes with a long note in the bass line.

Tempo I



ბუ- ხარ- ში ცეცხ- ლი გიზ- გი- ზებს,

The first system of the score features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'ბუ- ხარ- ში ცეცხ- ლი გიზ- გი- ზებს,'. The piano accompaniment consists of chords and melodic lines, with a dynamic marking of 'p' (piano) above the first measure.

გა- და- უ- ლეზ- ლად თოვს...

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'გა- და- უ- ლეზ- ლად თოვს...'. The piano accompaniment includes dynamic markings of 'p' and 'pp' (pianissimo) across the measures.

The third system is primarily piano accompaniment, showing a continuation of the harmonic and melodic material from the previous systems. It features various chord voicings and melodic fragments in the bass clef.

rit. a tempo

The fourth system includes a tempo change from 'rit.' (ritardando) to 'a tempo'. The piano accompaniment features a dynamic marking of 'pp' and concludes with a fermata over the final notes. The system ends with a double bar line and a 4/4 time signature.



ქართული ენციკლოპედია

poco rit.

Handwritten musical score for piano in 4/4 time, key of B-flat major. The score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a whole rest. The middle and bottom staves are a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. There are some handwritten annotations in Georgian script: 'ილი' under the first bass note, 'ილი' under the last bass note, and 'ილი' and 'ილი' on the right side of the staves. The tempo marking 'poco rit.' is written above the first staff.

2. სიყვარულს ნულარ დამიშლი, ნუ გამიმეტებ, ნუ,
 სანთელი მაინც ამინთე ცაში აფრენის დროს!
 ვაიმე, შენზე ფიქრები თმაში ჭალარად თოვს,
 მე ისევ შენს სახლს ვდარაჯობ, გული შენს ნახვას მთხოვს!

შინაარსი

1. მზე ჩემი მეგობარია
Солнце мой друг 3
2. სიმღერა თბილისზე
Песня о Тбилиси 10
3. მასწავლე
Научи 17
4. გული შენს ნახვას მოხოვს
Сердце просит тебя 23

საქართველოს
ბიბლიოთეკა

20 1/5



ქართული
ენების ენციკლოპედია

